

## Preface of the Most Holy Trinity

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua gloria, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquáalitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamäre quotidie, una voce dicéntes:

Communion ☐ Psalm 70. 16, 18

Dómine, memorábor justítiae tuæ solíus: Deus, docuísti me a juventúte mea: et usque in senéctam et sénium, Deus, ne derelínquas me.

Postcommunion

Purífica quaésumus, Dómine, mentes nostras bénignus, et rénova caeléstibus sacraméntis: ut consequénte et córporum praesens páriter, et futúrum capiámus auxiliúm. Per Dóminum nostrum . . .

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying:

O Lord, I will be mindful of Thy justice alone: Thou hast taught me, O God, from my youth, and unto old age and gray hairs, O God, forsake me not.

In Thy goodness, we beseech Thee, O Lord, purify and renew our minds by these heavenly Sacraments: and as a result, may we also receive help for our bodies, both now and in time to come. Through our Lord . . .

## Saint Rose Latin Mass Propers

### Sixteenth Sunday after Pentecost

Introit ☐ Psalm 85. 3, 5

Miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die: quia tu, Dómine, suávis ac mitis es, et copiósus in misericórdia ómnibus invocántibus te. *Psalm.* Inclína, Dómine, aurem tuam mihi, et exáudi me: quóniam inops, et pauper sum ego. Glória Patri . . . – Miserére mihi, Dómine . . .

Have mercy on me, O Lord, for I have cried to Thee all the day; for Thou, O Lord, art sweet and mild, and plenteous in mercy to all that call upon Thee. (*Ps. 85. 1*). Incline Thine ear to me, O Lord, and hear me; for I am needy and poor. Glory be to the Father . . . – Have mercy on me, O Lord . . .

Collect

Tua nos, quaésumus, Dómine, grátia semper et praevéniat et sequátur: ac bonis opéribus júgiter praestet esse inténtos. Per Dóminum nostrum . . .

May Thy grace, we beseech Thee, O Lord, ever go before us and follow us: and make us continually intent upon good works. Through our Lord . . .

Epistle ☐ Ephesians 3. 13-21

Fratres: Obsecro vos, ne deficiátis in tribulatióne meis pro vobis: quae est glória vestra. Hujus rei grátia flecto génuá mea ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, ex quo omnis paternitas in caelis et in terra nominátur, ut det vobis secúndum divítias glóriæ suae, virtúte corroborári per Spírítum ejus in interiorem hóminem, Christum habitáre per fidem in córdibus vestris: in caritáte radicáti et fundáti, ut possítis comprehendere cum ómnibus sanctis, quae sit latitúdo, et longitúdo, et sublímitas, et profúndum: scire étiam

Brethren, I pray you not to faint at my tribulations for you, which are your glory. For this cause I bow my knees to the Father of Our Lord Jesus Christ, of whom all paternity in heaven and earth is named, that He would grant you, according to the riches of His glory, to be strengthened by His Spirit with might unto the inward man. That Christ may dwell by faith in your hearts; that being rooted and founded in charity, you may be able to comprehend with all the saints, what is the breadth and length, and height, and depth. To know also the charity of Christ,

supereminéntem sciéntiae caritátem Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei. Ei autem, qui potens est ómnia fácere superabundánte quam pétimus, aut intelligimus, secúndum virtútem, quae operáitur in nobis: ipsi glória in Ecclésia, et in Christo Jesu, in omnes generatiónes saeculi saeculórum. Amen.

which surpasseth all knowledge; that you may be filled unto all the fullness of God. Now to Him who is able to do all things more abundantly than we desire or understand, according to the power that worketh in us: to Him be glory in the Church, and in Christ Jesus, unto all generations, world without end. Amen.

Gradual ☐ Psalm 101. 16, 17

Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terrae glóriam tuam. Quóniam aedificávit Dóminus Sion, et vidébitur in majestáte sua. Allelúia, allelúia. Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirabilia fecit Dóminus. Allelúia.

The Gentiles shall fear Thy Name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. For the Lord hath built up Sion, and He shall be seen in His majesty. Alleluia, alleluia. (*Ps. 97. 1*). Sing ye to the Lord a new canticle, because the Lord hath done wonderful things. Alleluia.

Gospel ☐ Luke 14. 1-11

IN illo témpore: Cum intráret Jesus in domum cujúsdam princípis pharisaeórum sábbato manducáre panem, et ipsi observábant eum. Et ecce homo quidam hydrópicus erat ante illum. Et respóndens Jesus dixit ad legisperítos et pharisaéos, dicens: Si licet sábbato curáre? At illi tacuérunt. Ipse vero apprehénsus sanávit eum, ac dimísit. Et respóndens ad illos, dixit: Cujus vestrum ásinus, aut bos in púteum cadet, et non contínuo éxtrahet illum die sábbati? Et non póterant ad

At that time, when Jesus went into the house of one of the chief of the Pharisees on the sabbath day to eat bread, they watched Him. And behold, there was a certain man before Him that had the dropsy: and Jesus answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying: Is it lawful to heal on the sabbath day? But they held their peace: but He taking him, healed him, and sent him away. And answering them, He said: Which of you shall have an ass or an ox fall into a pit, and will not immediately draw him out on the sabbath day? And they could not answer Him these things. And He

haec respóndere illi. Dicébat autem et ad invitátos parábolam, inténdens quómodo primos accúbitus elígerent, dicens ad illos: Cum invitátus fúeris ad nuptias, non discúmbas in primo loco, ne forte honorátior te sit invitátus ab illo, et véniens is, qui te, et illum vocávit, dicat tibi: Da huic locum: et tunc incípias cum rubóre novíssimum locum tenére. Sed cum vocátus fúeris, vade, recúmbe in novíssimo loco: ut, cum vénerit qui te invitávit, dicat tibi: Amíce, ascénde supérius. Tunc erit tibi glória coram simul discumbéntibus: quia omnis, qui se exáltat, humiliábitur: et qui se humiliat, exaltábitur.

spoke a parable also to them that were invited, marking how they chose the first seats at the table, saying to them: When thou art invited to a wedding, sit not down in the first place, lest perhaps one more honorable than thou be invited by him; and he that invited thee and him, come and say to thee: Give this man place: and then thou begin with shame to take the lowest place. But when thou art invited, go, sit down in the lowest place: that when he who invited thee cometh, he may say to thee: Friend, go up higher. Then shalt thou have glory before them that sit at table with thee: because every one that exalteth himself shall be humbled; and he that humbleth himself shall be exalted.

Offertory ☐ Psalm 39. 14, 15

Dómine, in auxiliúm meum respice: confundántur et reveréántur, qui quaerunt ánimam meam, ut áuferant eam: Dómine, in auxiliúm meum respice.

Look down, O Lord, to help me; let them be confounded and ashamed that seek after my soul to take it away; look down, O Lord, to help me.

Secret

Munda nos, quaésumus, Dómine, sacrificii praeséntis efféctu: et pérface miserátus in nobis: ut ejus mereámur esse partícipes. Per Dóminum nostrum . . .

Complete the purifying effect of this Sacrifice, we beseech Thee, O Lord, by mercifully making us worthy partakers thereof. Through our Lord . . .